

## Ciudad de Bellevue

### Informe de calidad del agua potable 2012

*Resultados de los análisis realizados en 2011*

#### Agua segura y confiable

El agua cumple un papel fundamental en nuestra vida cotidiana, y nos complace informarle que los análisis realizados en 2011 demostraron que el agua potable que usted consume cumplió o superó todos los estándares federales y estatales relacionados con la potabilidad del agua. El agua de Bellevue es limpia y segura, y forma parte de la mejor agua del país. Este informe anual se envía conforme a los requisitos que establecen la Ley de Agua Potable Segura (Safe Drinking Water Act) y el Departamento de Salud del Estado (State Department of Health). En su interior, encontrará información acerca de dónde proviene el agua, cómo está compuesta, cómo se conserva segura y otros datos. Si tiene alguna pregunta sobre este informe o el agua que consume, comuníquese con el personal de la Oficina de Calidad del Agua Potable de Bellevue al 425-452-6192.

#### Un servicio de alto nivel

Muchas de las compañías de suministro de agua de nuestra región están experimentando los efectos de la reducción del consumo del agua debido a una sucesión de veranos más húmedos y más fríos, la instalación de dispositivos para el uso eficiente del agua, los esfuerzos de conservación por parte de los clientes y la ejecución hipotecaria de viviendas y oficinas en una economía en recesión. El consumo de agua en Bellevue ha disminuido considerablemente durante los últimos años, lo cual está ejerciendo un impacto notable sobre los ingresos. Lamentablemente, la mayor parte de los gastos para la compañía de suministro de agua es relativamente fija. En este momento, se está haciendo todo lo posible por mantener los niveles de servicio actuales sin imponer aumentos significativos en las tarifas de los clientes. Nuestra meta es atravesar esta difícil situación económica con impacto mínimo para nuestros clientes y mantener, al mismo tiempo, un servicio de alto nivel. Para mantenerse al tanto con información sobre la ciudad, consulte los boletines informativos "It's Your City" en [http://bellevuewa.gov/its\\_your\\_city\\_newsletter.htm](http://bellevuewa.gov/its_your_city_newsletter.htm) o ingrese al sitio web de Bellevue en [www.bellevuewa.gov](http://www.bellevuewa.gov)

#### Procedencia del agua que utiliza

Una encuesta reciente realizada por The Nature Conservancy demostró que el 75 % de los estadounidenses no sabe de dónde proviene el agua potable que consume. ¿Sabe de dónde proviene el agua de Bellevue? Nuestra agua potable, de buen sabor, proviene de las cuencas de los ríos Cedar y Tolt en Cascade Mountains. Bellevue compra el agua a Cascade Water Alliance, una organización que compra el agua a Seattle y la suministra a Bellevue y a otras siete ciudades y distritos de acueductos miembros de la región de Puget Sound.

Cascade Water Alliance está dejando un legado duradero mediante la creación de un modelo para la cooperación regional y un efectivo manejo de los recursos públicos. Cascade suministra a sus miembros agua limpia, segura y confiable de manera rentable y protegiendo el medio ambiente. La empresa completó la compra del lago Tapps en el condado de Pierce y recibió del estado derechos de agua, lo cual garantizó a la región su primer suministro de agua potable en décadas. La compra y la aprobación para el uso de este lago como fuente de agua municipal garantizan a las generaciones futuras un suministro de agua seguro y confiable. Cascade desarrollará el nuevo suministro de agua municipal en los siguientes años. Mientras tanto, Cascade utilizará el lago Tapps con fines recreativos y para mejorar el hábitat de los peces del río White. Visite Cascade en [www.cascadewater.org](http://www.cascadewater.org)

#### Mensaje de la Agencia de Protección Ambiental

Las fuentes de agua potable (tanto la del grifo como la envasada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques,

tanques de agua, manantiales y pozos. A medida que el agua se desplaza sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radioactivo, así como sustancias que son resultado de la presencia de animales o de la actividad humana. Se puede esperar que el agua potable, incluso el agua envasada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de estos contaminantes no indica necesariamente que el agua constituya un peligro para la salud. Para obtener mayor información acerca de los contaminantes y sus posibles efectos en la salud, comuníquese con la línea directa de Agua Potable Segura de la EPA al 1-800-426-4791.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Personas inmunocomprometidas, tales como pacientes con cáncer sometidos a tratamiento con quimioterapia, personas que hayan tenido trasplantes de órganos, pacientes con VIH o sida u otros trastornos del sistema inmunitario, algunos ancianos y bebés pueden encontrarse particularmente en riesgo de contraer infecciones. Estas personas deben solicitar asesoramiento sobre el agua potable a sus proveedores de atención médica. Si desea consultar las pautas de la Agencia de Protección Ambiental (Environmental Protection Agency, EPA) y los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (Centers for Disease Control) sobre los medios adecuados para reducir el riesgo de contraer infecciones por criptosporidio y otros agentes contaminantes microbianos, llame a la línea directa de Agua Potable Segura al 1-800-426-4791.

## Garantía de agua segura

El agua de las cuencas de los ríos Tolt y Cedar puede contener los siguientes contaminantes: contaminantes inorgánicos, como sales y metales de origen natural; contaminantes orgánicos, que se forman cuando el cloro se mezcla con la materia orgánica de origen natural; y contaminantes microbianos, como los virus, las bacterias y los protozoos provenientes de la flora y la fauna. (*se cambió el orden*)

Para garantizar que el agua del grifo sea apta para el consumo, la EPA y el Departamento de Salud del Estado de Washington formulan reglamentaciones que limitan la cantidad de contaminantes en el agua proporcionada por los sistemas de acueductos públicos. Las reglamentaciones de la Administración de Drogas y Alimentos (Food and Drug Administration) y el Departamento de Agricultura del Estado de Washington establecen límites similares para el agua envasada. Como parte del proceso, el estado evalúa la seguridad de los suministros de agua por medio del análisis de las fuentes de contaminación antes del tratamiento. Toda el agua de superficie de Washington se califica como altamente susceptible, independientemente de si se han detectado contaminantes o de si existe alguna fuente de contaminantes en la cuenca. Para obtener más información sobre las Evaluaciones de fuentes de agua, visite el sitio web del Departamento de Salud del Estado de Washington (Washington State Department of Health, WSDOH) en [www.doh.wa.gov/ehp/dw/default.htm](http://www.doh.wa.gov/ehp/dw/default.htm)

## Tratamiento del agua que utiliza

Para mejorar la calidad del agua, el agua potable que proviene del suministro del Tolt es tratada en una planta de filtrado y ozonización, y el agua que proviene del suministro del Cedar se desinfecta con tecnología nueva ultravioleta de última generación. El agua tiene un agregado de flúor para prevenir las caries, de acuerdo con una votación pública realizada en Seattle en 1968. En enero de 2011, la concentración de flúor se redujo de 1 parte por millón a 0.8 parte por millón, la menor concentración en el rango aceptable que define el Departamento de Salud del Estado de Washington. Se agrega cloro al agua para prevenir enfermedades como el cólera, la giardiasis y la salmonelosis. El tratamiento con tecnología ultravioleta y de ozono también elimina el criptosporidio (*Cryptosporidium parvum*), un organismo causante de enfermedades que se encuentra en el medio ambiente natural. (En 2011, no se detectó la presencia de criptosporidio en las muestras del río Cedar analizadas. Sí se detectó en una de cuatro muestras del río Tolt antes del tratamiento). Luego del tratamiento, el agua de su hogar es segura para el consumo. Contiene muy pocos contaminantes, y los que están presentes se encuentran por debajo de los límites permisibles (consulte el cuadro a continuación).

*¿Cuál es el monto promedio que paga una residencia de Bellevue por el agua utilizada para consumo, aseo, riego y protección contra incendios, como así también para servicios de alcantarillado y drenaje? Menos de \$4 por día.*

### **Resultados del control de calidad del agua durante 2011**

El agua que usted utiliza es controlada y analizada todos los días. Luego de realizar análisis con alrededor de 200 compuestos, solo se detectaron unos pocos, y todos ellos se encontraban por debajo del nivel máximo permitido por la EPA (consulte el cuadro a continuación). Si desea ver una lista de todos los compuestos que se buscaron en el agua en 2011, llame a la Oficina de Calidad del Agua Potable al 425-452-6192 o visite el sitio web de la ciudad.

Compuestos detectados y unidades	Límites permitidos por la EPA		Niveles en agua del Cedar		Niveles en agua del Tolt		Fuentes típicas	En cumplimiento
	MCLG	MCL	Promedio	Intervalo	Promedio	Intervalo		
<b>Agua bruta antes de tratar</b>								
Carbono orgánico total ppm	NC	TT	0.7	0.3-1.2	1.3	1.2 a 1.6	Presente en forma natural en el medio ambiente	Sí
Criptosporidio* cantidad 100 l	NC	NC	ND	ND	ND	ND a 2	Presente en forma natural en el medio ambiente	Sí
<b>Agua terminada tratada</b>								
Turbidez NTU	NC	TT	0.4	0.2 a 2.9	0.06	0.04 a 0.15	Escorrentamiento del suelo	Sí
Fluoruro ppm	4	4	0.8	0.6 a 1.0	0.8	0.4 a 1.1	Aditivo del agua que protege la salud de los dientes	Sí
Bario ppb	2,000	2,000	1.4	(una muestra)	1.2	(una muestra)	Erosión de depósitos naturales	Sí
Nitrato ppm	10	10	0.09	(una muestra)	0.11	(una muestra)	Erosión de depósitos naturales	Sí
Cromo** Ppb	100	100	0.8	(una muestra)	0.6	(una muestra)	Erosión de depósitos naturales	Sí
Cadmio	100	100	0.2	(una muestra)	0.8	(una muestra)	Erosión de depósitos naturales	Sí
Trihalometanos totales ppb	NC	80	Promedio = 28.1 Intervalo = 16.0-43.1			Derivados de la cloración del agua potable		Sí
Ácidos haloacéticos (5) ppb	NC	60	Promedio = 26.4 Intervalo = 13.7-43.4					Sí
Coliformes totales % de muestras positivas	0	5 %	Mes más alto = Ninguna muestra positiva Promedio anual = N/C			Presente en forma natural en el medio ambiente		Sí
Cloro ppm	MRDLG = 4	MRDL = 4	Promedio = 0.91 mg/l Intervalo = ND- 1.72 mg/l			Aditivo del agua utilizado para controlar microbios		Sí

\*No se detectó criptosporidio en ninguna de las muestras del Cedar. Sí se detectó en 1 o 4 muestras del Tolt.

\*\*El valor informado refleja cromo total natural y no cromo hexavalente.

## Referencia para las abreviaturas de la tabla

**MCLG:** *Meta de nivel máximo de contaminante* (Maximum Contaminant Level Goal). Nivel de contaminante en el agua potable por debajo del cual no existen riesgos conocidos o esperados para la salud. Las MCLG tienen en cuenta un margen de seguridad.

**MCL:** *Nivel máximo de contaminante* (Maximum Contaminant Level). Nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL se establecen tan cerca de las MCLG como sea posible mediante la mejor tecnología disponible para el tratamiento.

**MRDL:** *Nivel máximo de desinfectante residual* (Maximum Residual Disinfectant Level). Nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas contundentes de que es necesario agregar un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.

**MRDLG:** *Meta para el nivel máximo de desinfectante residual* (Maximum Residual Disinfectant Level Goal). Nivel de desinfectante en el agua potable por debajo del cual no existen riesgos conocidos o esperados para la salud. Las MRDLG no reflejan los beneficios del uso de los desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

**TT:** *Técnica de tratamiento:* Procedimiento necesario cuyo objetivo es reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

**NTU:** *Unidad nefelométrica de turbidez* (Nephelometric Turbidity Unit). La turbidez es una medida del grado de transparencia del agua. En 2010, el MCL de turbidez permitido en el suministro del Cedar fue de 5 NTU y, en el del Tolt, de 0.3 NTU por lo menos para el 95 % de las muestras tomadas en un mes. El 100 % de las muestras del Tolt tomadas en 2010 estuvieron por debajo de 0.3 NTU.

**NC:** *No corresponde*

**ND:** *No detectado*

**ppm:** *1 parte por millón = 1 mg/l = 1 miligramo por litro*

**ppb:** *1 parte por mil millones = 1 ug/l = 1 microgramo por litro*

**1 ppm=1,000 ppb**

## Reducción del plomo que proviene de la plomería

Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente en embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y las tuberías hogareñas. Bellevue tiene la responsabilidad de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la diversidad de materiales utilizados en los componentes de las tuberías. Si el agua no ha tenido movimientos en las tuberías por varias horas, usted puede minimizar las posibilidades de exposición al plomo dejando correr el agua entre 30 segundos y 2 minutos antes de utilizar el agua para beber o cocinar. Si usted tiene inquietudes acerca de los niveles de plomo presentes en el agua de su hogar, es recomendable realizar un análisis del agua. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos a seguir para minimizar la exposición se encuentra a su disposición en la línea directa de Agua Potable Segura, o en [www.epa.gov/safewater/lead](http://www.epa.gov/safewater/lead). Si tiene alguna inquietud relacionada con el plomo en el agua de su hogar, comuníquese con la Oficina de Calidad del Agua Potable al 425-452-6192.

## Resultados del monitoreo de plomo y cobre en Bellevue para 2011

Parámetro y unidades	MCLG	Nivel de acción+	Resultados de 2011*	Hogares que excedieron el nivel de acción	Fuente
Plomo, ppb	0	15	7	4 de 50	Corrosión de los sistemas de cañerías del hogar
Cobre, ppm	1.3	1.3	0.13	0 de 50	

\* Percentil 90: es decir, en el 90 % de las muestras, los valores eran menores a los mostrados.  
 +La concentración de un contaminante por encima de la cual se debe dar inicio al tratamiento u otras medidas obligatorias que un sistema de agua deba cumplir.

## Tareas a cargo del equipo de Calidad del Agua Potable de Bellevue

- Lavado de la tubería principal del agua, seguimiento de muestras y resultados, inspecciones de los tanques. *(se cambió el orden)*
- Administración del Programa de Control de Conexiones Cruzadas/Prevención de Reflujo (Cross Connection Control/Backflow Prevention).
- Asistencia a los clientes con inquietudes sobre la calidad del agua en sus hogares.
- Control de las reglamentaciones de distribución de agua y calidad del agua, que van cambiando.
- Capacitación para emergencias hídricas con otros proveedores de agua de la región.

## Cómo mejorar su sistema de agua

Si bien las estructuras subterráneas de la tubería principal de agua en Bellevue, de 620 millas, no se encuentran visibles, es fundamental mantenerlas en buen estado para obtener agua confiable, de alta calidad. Bellevue está por delante de muchas ciudades en la modernización de su sistema de agua debido al mantenimiento continuo, la planificación de capital y las políticas financieras. En 2011, aumentamos la mejora de infraestructura mediante la sustitución de 18,301 pies lineales del acueducto principal de asbesto-cemento envejecido con tubería nueva de hierro dúctil.

## Preguntas frecuentes

### ***¿Por qué algunas veces el agua tiene sabor y olor extraños?***

Aunque la calidad del agua de la ciudad ha sido muy buena durante los últimos años, es posible que algunos clientes puedan tener agua estancada en sus hogares. Con la disminución en el consumo del agua por las precipitaciones de los dos últimos veranos y los esfuerzos de conservación, algunas veces el agua permanece en los sistemas de tuberías domiciliarios durante más tiempo, lo cual puede producir cambios en el sabor, el olor e incluso el color del agua. Esto se torna más evidente en hogares con tuberías metálicas o en edificios grandes con unidades desocupadas. Una forma fácil de limpiar el agua de la tubería de su hogar es dejar abiertos todos los grifos de agua fría durante varios minutos. Es posible que necesite realizar esta “descarga” más de una vez al principio; pero una vez que el agua empiece a salir limpia, solo tendrá que repetirla cuando sea necesario. Para informar este problema, llame a la Oficina de Calidad del Agua Potable al 425-452-6192.

### ***¿Por qué algunas veces el agua sale turbia o con burbujas?***

El aire que queda en el agua que sale del grifo puede formar burbujas extraordinariamente pequeñas a medida que va saliendo, lo cual hace que el agua se vea turbia, blanquecina o con burbujas. Las burbujas generalmente flotan hacia la superficie y desaparecen. Con frecuencia, se producen en invierno, cuando el agua potable está fría. No obstante, también pueden producirse por construcciones o conexiones mal hechas al sistema de agua cuando los sistemas de riego son acondicionados para el invierno de manera incorrecta. Si tiene alguna inquietud relacionada con el aire en el agua de su hogar, comuníquese con la Oficina de Calidad del Agua Potable al 425-452-6192.

### ***Tengo un lavavajillas nuevo y las instrucciones indican que averigüe acerca de la dureza del agua. ¿Qué quiere decir?***

Algunos electrodomésticos más nuevos tienen configuraciones que dependen de la “dureza” del suministro de agua. El agua de Bellevue tiene una dureza de 1.4-1.5 granos por galón; es decir que es muy blanda en comparación con el agua de otros lugares del país. Debido a que es más fácil hacer espuma con agua blanda, no tendrá que usar tanto jabón para lavar los platos o la ropa.

### ***Acabamos de instalar un nuevo sistema de riego. ¿Tenemos que informarlo?***

Sí. Un sistema de riego se considera una conexión cruzada. Una conexión cruzada es toda conexión que existe entre agua potable (que se puede beber) y todo líquido no potable o sustancia sólida o gaseosa que podrían contaminar el suministro de agua potable por reflujo. Ante un cambio en la presión del agua, el agua de riego podría volver a ingresar en el sistema de agua de la ciudad y afectar el aspecto del agua e incluso producir una enfermedad. Para prevenir la contaminación del suministro de agua potable de Bellevue, los sistemas de riego deben contar con un sistema de prevención de reflujo. Otras conexiones cruzadas frecuentes incluyen: sistemas de extinción de incendios, calderas, piscinas o spa, fuentes y equipos de revelado de fotografías. La ley estatal exige la instalación y verificación anual de un sistema de prevención de reflujo para garantizar el funcionamiento adecuado. Si considera que tiene una conexión cruzada de la que no tenemos conocimiento o si tiene alguna pregunta, llame al personal de la Oficina de Calidad del Agua Potable de Bellevue al 425-452-5208.

## **DATOS BREVES**

Población residencial abastecida: 135,100  
El sistema de agua potable de Bellevue contiene:  
27 tanques de agua  
22 estaciones de bombeo  
620 millas de tubería principal de agua  
40,810 medidores de agua  
5,812 hidrantes

## **Actualización sobre preservación del agua**

La preservación del agua es importante para ofrecer un suministro de agua seguro y confiable que satisfaga las necesidades actuales y futuras de nuestra comunidad. La meta de preservación del agua de Bellevue es ahorrar 355,000 galones por día (gpd) desde 2008 hasta 2013: un promedio de 59,000 gpd de nuevos ahorros por año.

En 2011, Bellevue suministró aproximadamente 5.73 mil millones de galones de agua a una población de 135,050 residentes, con una participación diaria de población que asciende el número de consumidores a 198,600. El sistema de agua potable de Bellevue se mide en su totalidad. La ciudad contribuye a preservar el agua mediante la reducción de pérdidas provocadas por filtraciones a lo largo del sistema de distribución. En 2011, la pérdida de agua o las fugas en el sistema de distribución representaron el 8.7 % del consumo total, por debajo del 10 % del estándar del estado de Washington.

En colaboración con Cascade Water Alliance, Bellevue ofrece programas de rendimiento de agua para alentar a los clientes a preservar el agua. Los programas de preservación están destinados a reducir el consumo de agua al aire libre y dentro de la casa al promover tecnologías de riego, electrodomésticos y plomería de alta eficiencia, así como también la detección y reparación de filtraciones. Gracias al apoyo y la participación continuos de la comunidad, estos programas han tenido mucho éxito. Desde que se estableció la meta en 2008, Bellevue ha ahorrado 566,453 gpd. En 2011, residentes, negocios locales, propietarios y escuelas ahorraron 90,029 gpd. (Consulte el diagrama a continuación). ¡Gracias por contribuir a preservar el agua!

Para obtener más información sobre los programas de preservación de la ciudad y lo que puede hacer para ahorrar agua, visite Cascade Water Alliance en [www.cascadewater.org](http://www.cascadewater.org)

### **Ciudad de Bellevue**

Oficina de Calidad del Agua Potable **425-452-6192**

Verificación de Sistemas de Reflujo **425-452-5208**

Servicios de emergencia las 24 horas de Servicios Públicos:

rupturas en las tuberías principales de agua, falta de agua **425-452-7840**

Facturación **425-452-6973**

Descuentos para ancianos de bajos ingresos y ciudadanos de bajos ingresos con discapacidad **425-452-5285**

Correo electrónico: [Utilities@bellevuewa.gov](mailto:Utilities@bellevuewa.gov)

**[www.bellevuewa.gov/utilities.htm](http://www.bellevuewa.gov/utilities.htm)**

La Comisión de Servicios Ambientales asesora al Consejo Municipal de la Ciudad de Bellevue sobre temas relativos a los servicios públicos. Para participar en temas relacionados con el agua, llame a Servicios Públicos de Bellevue al 425-452-4497 y consulte las fechas de reuniones y demás información.

**Línea directa de la Ley de Agua Potable Segura**

Dirija sus preguntas sobre agua potable a la línea directa de la EPA: **1-800-426-4791**.